

## CURRICULUM VITAE et STUDIORUM

di

**Raffaella Bombi Zottar**

### **Sede di lavoro**

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale , Via Mazzini, 3  
Università degli Studi di Udine

E-mail: [raffaella.bombi@uniud.it](mailto:raffaella.bombi@uniud.it)

Tel. 0432/556527

Pagina personale [https:// people.uniud.it/page/raffaella.bombi](https://people.uniud.it/page/raffaella.bombi)

### **PROFILO ISTITUZIONALE**

**1982** - Laureata in Lingue e Letterature straniere presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Udine (con votazione 110/110 e lode) discutendo la tesi con relatore prof. Roberto Gusmani e correlatore prof. Vincenzo Orioles dal titolo *Aspetti di tecnica della traduzione esemplificati sulla versione italiana di alcune novelle di Poe*.

**1984** Vincitrice di concorso ordinario per le Scuole secondarie e docente di Lingua e letteratura inglese al Liceo Scientifico di Monfalcone

**1987** - Ricercatore per il settore scientifico disciplinare L-LIN/O1- Glottologia e Linguistica presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine - presa di servizio 4 maggio 1987; ha collaborato nella veste di ricercatore all'attività didattica di vari insegnamenti riferibili al settore L-LIN/O1 Glottologia e Linguistica: Linguistica generale e Glottologia della Facoltà di Lingue e Letterature straniere di Udine.

**2000** - Professore associato per il settore scientifico disciplinare L-LIN/O1 Glottologia e Linguistica - presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.

**2007** - Professore straordinario di Glottologia e Linguistica (ssd L-LIN/O1-Glottologia e Linguistica all'Università degli Studi di Udine - presa di servizio 1 aprile 2007), attualmente è professore ordinario presso il Dipartimento di Studi Umanistici e del patrimonio culturale dell'Università degli Studi di Udine,

### **Posizione attuale**

**Dal 2010 Professore ordinario** del ssd L-LIN/O1 (Glottologia e Linguistica) presso il Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale dell'Università degli Studi di Udine.

### **Didattica**

#### *Insegnamenti*

- Linguistica generale (Corso di Studi in Lingue e letterature straniere), 9 CFU
- Sociolinguistica (Corso di Studi in Relazioni pubbliche) 6 CFU
- Interlinguistica (Corso di Studi magistrale Italianistica, interateneo Univ. Udine e Trieste) 6CFU
- Linguistica per le relazioni internazionali per il turismo (Corso di Studi in Scienze e tecniche del turismo culturale) 6CFU

#### *Scuola Superiore dell'ateneo di Udine*

- Linguistica per scienziati (a.a. 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016)

Dal 17 dicembre 2014 è Coordinatrice del Dottorato di Ricerca in “Studi linguistici e letterari” interateneo Udine –Trieste

Dal gennaio 2016 è Direttrice vicaria del Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale dell’Università di Udine.

### **Incarichi istituzionali**

Dall’ a.a. 2002/2003 fino all’a.a. 2010/2011 è stata coordinatrice e *project manager* del corso di laurea in *Relazioni pubbliche modalità on line* della Facoltà di Lingue e letterature straniere (Udine), unico corso di laurea interamente erogato in e-learning all’ateneo di Udine,

Dall’a.a. 2008/2009 al 2012/2013 è stata Delegata del Rettore dell’Università di Udine per le Reti, i sistemi informatici, telematici e per l’e-learning dell’Ateneo;

Dal 2008 al 2011 è stata nominata dal Rettore dell’Università di Udine componente del Comitato Tecnico del CINECA;

Dal 2012 al 2013 è stata nominata dal Rettore dell’Università di Udine componente del Consiglio Consortile del CINECA;

dal 2010 al 2012 è stata eletta componente del Consiglio Direttivo nazionale della SIE-L - Società italiana di e-learning;

dal 2012 è componente del Consiglio Scientifico della SiE-L (fino al 2014 con Delega per i rapporti con la CRUI, la Conferenza dei Rettori delle Università Italiane);

dal 2012 al 2015 è Presidente del Comitato tecnico del Consorzio Friuli Formazione.

2008-2011 Membro del Consiglio Direttivo della SIG - Società Italiana di Glottologia sotto la presidenza della prof. ssa Stefania Giannini

20012-2014 Segretaria nazionale della Società Italiana di Glottologia

### *Adesione a Società scientifiche*

Socia della REI - Rete per l’eccellenza dell’italiano istituzionale

Socia della SIG - Società Italiana di Glottologia

Socia della SLI - Società di Linguistica italiana

Socia della AITLA - Associazione Italiana di Linguistica Applicata

Socia della Società Filologica Friulana

Socia della SIEL- Società Italiana di E-learning

Socia del SGM - Sodalizio Glottologico Milanese

Socia di CERLA (in qualità di Vice Presidente) - Centro Ricerche sul Linguaggio e loro Applicazioni

### ATTIVITÀ DI FORMAZIONE presso l’Ateneo di Udine

2012/2013 Direttrice del Corso di Aggiornamento professionale in *Comunicazione istituzionale e internazionale* (I edizione)

2013/2014 Direttrice del Corso di Aggiornamento professionale in *Comunicazione istituzionale e internazionale* (II edizione)

2014/2015 Direttrice del Corso di Aggiornamento in *Comunicazione istituzionale e internazionale* (III edizione)

2015/2016 Direttrice del Corso di Aggiornamento *Per una P.A. aperta, trasparente, accessibile*

Sito del Corso: <http://comunicazioneistituzionale.uniud.it/>

Coordina insieme al collega prof. Vincenzo Orioles la *Scuola Estiva di Glottologia e Linguistica* organizzata dalla Società Italiana di Glottologia e dal Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio culturale (dal 1982 al 2016; è in corso l’organizzazione della 41° edizione)

Sito della Scuola: <http://scuolasig.uniud.it>.

2010-2016 Direttrice del Corso di Perfezionamento *Valori identitari e imprenditorialità* (7 edizioni), corso post laurea rivolto a 12 discendenti di emigrati friulani in Argentina e Brasile, organizzato in collaborazione con l'Ente Friuli nel Mondo e con la Regione autonoma Friuli Venezia Giulia (I ed. a.a. 2009/2010, VII ed. a.a. 2015/2016).

Sito del Corso <http://corsofirb.uniud.it/>

## PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

Segnalo i principali progetti di ricerca nazionali cui ha preso parte:

*Tipologia degli angloamericanismi in italiano*: progetto di ricerca MURST 60% (annualità 1992);  
*Tipologia dell'interferenza con particolare riguardo agli angloamericanismi in italiano*: progetto di ricerca MURST 60% (annualità 1993);  
*Tipologia dell'interferenza con particolare riguardo agli angloamericanismi e ai russismi in italiano nonché alle lingue speciali*: progetto di ricerca MURST 60% (annualità 1994);  
*Costituzione di un repertorio di termini tecnici dell'interlinguistica*: progetto di ricerca CNR (annualità 1994);  
*Principi di classificazione delle relazioni tra lingue*, progetto di ricerca coordinato CNR (annualità 1996 e 1997);  
Progetto Finanziato su L/R 3/1998 dal titolo *Plurilinguismo, antropologia culturale e comunicazione. Dalla ricerca alla formazione*, Coordinatore scientifico del progetto Prof. Vincenzo Orioles (2002).

Ha fatto parte dei seguenti progetti di ricerca nazionali PRIN  
Titolo del Progetto di Ricerca nazionale

1. "*Thesaurus e dizionario critico del metalinguaggio della linguistica dall'antichità all'epoca contemporanea*" (coordinatore nazionale Cristina Vallini, Università di Napoli "L'Orientale") Prin 1997-1999
2. "*Per un Dizionario generale e plurilingue del Lessico Metalinguistico*" (coordinatore nazionale Vincenzo Orioles, Università di Udine), Prin 1999-2001
3. "*Lessici specialistici e metalinguaggi: applicazioni in rete*" (coordinatore nazionale Diego Poli, Università di Macerata) Prin 2003-2005
4. "*Metalinguaggio della linguistica. Modelli e applicazioni*", programma di ricerca cofinanziato con Decreto Ministeriale 14 luglio 2011 Prin 2009-2013, Coordinatore nazionale Vincenzo Orioles, Università di Udine

Ha inoltre presentato domanda per il Finanziamento Progetto Prin 2012 non finanziato

Titolo del Progetto di Ricerca nazionale: *Contatti, mutamenti, identità, varietà nell'Italia linguistica contemporanea. Tensioni e tendenze nello spazio linguistico italiano globale*  
*Contacts, changes, identity and diversity in contemporary Italy. Tensions and tendencies in Italian linguistic and cultural global space.*

*Tema del progetto della sede di Udine (coordinatore Roberto Ruspanti)*

"L'identità italiana e l'influsso dell'italiano nello spazio linguistico-culturale dell'Europa centro-orientale in alcuni settori particolarmente significativi dello scambio linguistico e culturale fra le due aree linguistiche".

**Attività del gruppo di ricerca Progetto PRIN 2009:**

**I Workshop Prin 2009** *Metalinguaggio della linguistica. Modelli e applicazioni* Lignano, 2-3 marzo 2012; i relativi Atti sono stati pubblicati con il titolo: *Proceedings of the First Workshop on the Metalanguage of Linguistics. Models and Applications* (University of Udine - Lignano, March 2-3, 2012), edited by Vincenzo Orioles, Raffaella Bombi, Marica Brazzo, Roma, Il Calamo ("Lingue, linguaggi, metalinguaggio" 11), 2012. ISBN 88-89837-92-3

**Il Workshop Prin 2009** Udine - Lignano Sabbiadoro, 26-27 febbraio 2013: Tavola rotonda *L'eredità scientifica di Roberto Gusmani* (Udine) *Metalinguaggio della linguistica. Modelli e applicazioni* (Lignano); i relativi Atti sono in corso di stampa in due distinti volumi, la tavola rotonda dedicata a Roberto Gusmani (Alessandria, Edizioni dell'Orso, a cura di Raffaella Bombi, Paola Cotticelli e Vincenzo Orioles) e la raccolta di studi metalinguistici con il titolo *Metalinguaggio. Storia e statuto dei costrutti della linguistica*, Roma, Il Calamo ("Lingue, linguaggi, metalinguaggio" 12), 2013.

L'attività progettuale Prin è stata coronata dall'organizzazione del IV Congresso Internazionale dedicato alla memoria scientifica di Eugenio Coseriu: *Oltre Saussure. L'eredità scientifica di Eugenio Coseriu / Beyond Saussure. Eugenio Coseriu's scientific legacy*, Udine, 1-2 ottobre 2013. L'evento è stato realizzato in collaborazione tra le sedi di Udine e di Milano.

Progetto di ricerca *Comunicare la salute ai giovani* (2014-2015) in Collaborazione con l'Assessorato alla Salute del Comune di Udine (Assessore dott. ssa Simona Liguori) e il Cefomed, Centro regionale di formazione dei medici di base. A chiusura del Progetto, è stato organizzato il Convegno "Comunicare la salute ai giovani" (Università di Udine, 19 febbraio 2016).

### **Convegni e pubblicazioni espressione dei progetti PRIN**

*Le parole per le parole nelle lingue e nel metalinguaggio* (Napoli, 18-20 dicembre 1997)

*Dal 'paradigma' alla parola. Riflessioni sul metalinguaggio della linguistica* (Udine - Gorizia, 10-11 febbraio 1999)

*Linguaggio - Linguaggi / Invenzione - Scoperta* (Macerata-Fermo, 22-23 ottobre 1999)

*Idee e parole. Universi concettuali e metalinguistici*, a cura di Vincenzo Orioles (2002)

*Lessicologia e metalinguaggio* (Macerata 17-19 dicembre 2005).

*Proceedings of the First Workshop on the Metalanguage of Linguistics. Models and Applications* (University of Udine - Lignano, March 2-3, 2012), edited by Vincenzo Orioles, Raffaella Bombi, Marica Brazzo, 2012.

*Il metalinguaggio. Temi e costrutti*, numero tematico di «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata» (vol. 39/1, 2010, a cura di Vincenzo Orioles)

*Metalinguaggio. Storia e statuto dei costrutti della linguistica*, a cura di Vincenzo Orioles, Raffaella Bombi, Marica Brazzo (Collana *Lingue, Linguaggi, Metalinguaggio* 12) Roma, Il Calamo, 2014.

### **PROGETTO FIRB 2009-2013**

Progetto Nazionale FIRB sul tema *Perdita, mantenimento e recupero dello spazio linguistico e culturale nella II e III generazione di emigrati italiani nel mondo: lingua, lingue, identità. La lingua e cultura italiana come valore e patrimonio per nuove professionalità nelle comunità emigrate* Coordinatore nazionale Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

Pubblicazioni espressione del Progetto FIRB 2009-2013

*Nuovi valori dell'italianità nel mondo. Tra identità e imprenditorialità*, Serie *Valori identitari e imprenditorialità* 1 a cura di R. BOMBI, V. ORIOLES, Udine, Forum, 2011;

*Essere italiani nel mondo globale oggi. Riscoprire l'appartenenza*, Serie *Valori identitari e imprenditorialità* 2, a cura di Raffaella Bombi e Vincenzo Orioles, Udine, Forum, 2014.

### **PRESENZA IN COMITATI SCIENTIFICI DI CONVEGNI**

Membro del Comitato scientifico del convegno *E-learning tra formazione istituzionale e lifelong learning*. V Congresso della Società italiana di E-learning (Trento, 8-11 ottobre 2008)

Membro del Comitato scientifico del Convegno della Sie-I *E-learning, creatività ed innovazione* (Università di Salerno, 16,17,18 settembre 2009)

Ha fatto parte del comitato Scientifico del Congresso AITLA, *Lingue e culture in contatto* (Libera Università di Bolzano, 17-19 febbraio 2010)

Membro del Comitato scientifico del convegno *150 anni. L'identità linguistica italiana*. XXXVI Convegno della Società Italiana di Glottologia, Università degli Studi di Udine (27-29 ottobre 2011)

Membro del Comitato scientifico del convegno SIG *Il lessico. Nella teoria e nella storia linguistica*, Università degli Studi di Firenze (25-27 ottobre 2012)

Membro del comitato scientifico del convegno SIG *La nozione del classico* organizzato all'Università degli Studi di Bologna (22-24 ottobre 2013)

Membro del Comitato scientifico e di Programma dell' VIII Convegno della Sie-I *Connessi! Scenari di Innovazione nella Formazione e nella Comunicazione: uno spazio aperto per Partecipare, Proporre, Decidere* (Università di Modena-Reggio Emilia, 14-16 settembre 2011)

Membro del Comitato scientifico del IX Convegno della Sie-I, *Politiche, formazione, tecnologie* (Roma, 12-13 dicembre 2013)

Membro del Comitato scientifico del X Convegno della Sie-I (in collaborazione con SIREM) *Apertura e flessibilità nell'istruzione superiore: oltre l'e-learning?* (Università di Perugia, 13-15 novembre 2014)

Membro del comitato scientifico del Convegno della Società Italiana di Glottologia -SIG *Grammatiche e grammatici. Teorie, testi e contesti* (Università per Stranieri di Siena, giorni 23-25 ottobre 2014).

Membro del Comitato organizzatore e scientifico del Convegno della Società di Linguistica italiana - SLI *Lingue in contatto / Contact linguistics* che si terrà all'Università degli Studi di Udine dal 25 al 27 settembre 2014

Membro del Comitato scientifico del XV Convegno AITLA *Linguaggio e apprendimento linguistico: metodi e strumenti tecnologici* (Università del Salento, 19-21 febbraio 2015).

#### **PROMOZIONE DI INIZIATIVE SCIENTIFICHE**

Ha collaborato all'organizzazione e al coordinamento scientifico del convegno «Lingue speciali e interferenza» (Udine, 16-17 maggio 1994), iniziativa sorta nell'ambito delle attività del Dottorato di ricerca in "Storia linguistica dell'Eurasia":.

È stata collaboratore scientifico interno del Centro Internazionale sul Plurilinguismo, struttura di ricerca sorta presso l'Università degli Studi di Udine; in questa veste ha fatto parte del 'Comitato organizzatore' dei Convegni internazionali "Ethnos e comunità linguistica: un confronto metodologico e interdisciplinare" promosso dal C. I. P. (Udine, 5-7 dicembre 1996) e *Città plurilingui: Lingue e culture a confronto in situazioni urbane. Multilingual Cities. Perspectives and Insights on Languages and Cultures in Urban Areas* organizzato dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine (Udine, 5-7- dicembre 2002).

Ha collaborato all'organizzazione e al coordinamento scientifico del convegno "Dal 'paradigma' alla parola. Riflessioni sul metalinguaggio della linguistica" (Udine-Gorizia, 10-11 febbraio 1999)

Ha concorso ad organizzare varie iniziative congressistiche e seminariali prima presso l'Istituto di Glottologia e Filologia classica poi Dipartimento di Glottologia e Filologia classica e ora Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Udine. In particolare:

nell'a.a. 1998/1999 ha coordinato, presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere, un incontro seminariale con il dott. Fabio Rossi dal titolo *Doppiaggio e standardizzazione. Storia, tecniche e principali caratteristiche linguistiche testuali del parlato postsincronizzato*;

ha organizzato, a partire dall'a.a. 2000/2001 e per gli a.a. 2002/2003, 2003/2004 e 2004/2005 un ciclo di incontri *Plurilinguismo e lingue in contatto: concetti e termini. Conversazioni linguistiche* finalizzati alla formazione di studiosi interessati alle problematiche del plurilinguismo e delle lingue in contatto con particolare riguardo per l'apparato concettuale e terminologico di tali aree disciplinari.

Nell'a.a. 2001/2002 ha organizzato in un ciclo di incontri seminariali coordinati dal prof. Vincenzo Orioles e dal prof. Nicola Gasbarro su *La comparazione una e plurima*;

nell'a.a. 2001/2002 con la collaborazione del C.I.P. ha organizzato e coordinato, insieme al prof. Vincenzo Orioles, un ciclo di incontri presso la sede goriziana dell'Università degli Studi di Udine dal titolo *Comunicazione linguaggi, società*.

Tra i relatori invitati intervenuti si segnalano:

Prof Michele MIRABELLA, *Chiarire ma non banalizzare. L'arte di comunicare la scienza* (12 dicembre 2001)

Prof. Francesco SABATINI (Presidente della Accademia della Crusca) *Nuove sfide per l'italiano* (5 marzo 2002)

Ambasciatore Prof. Sergio ROMANO, *Le lingue delle relazioni internazionali* (martedì 30 aprile 2002)

nell'a.a. 2002/2003 ha organizzato il seminario sul tema *La scrittura scientifica per la linguistica*

ha organizzato in collaborazione con il prof. V. Orioles l'incontro con il prof. Edgar Radtke, *Ma è solo diatopico l'italiano regionale?*

nell'a.a. 2003/2004 ha organizzato presso la sede di Gorizia dell'Ateneo udinese un ciclo di seminari sul tema *Incontri e testimonianze dal mondo della comunicazione* (al quale hanno partecipato il prof. Michele Cortelazzo, il dott. A. Scholz e la dott.ssa Elena Pistolesi)

nell'a.a. 2004/2005 ha organizzato una serie di incontri dedicati agli studenti del corso di laurea in Relazioni pubbliche *on line* tra cui un seminario con il Prof. Pier Cesare Rivoltella Coordinatore metodologico e didattico del CEPAD - Centro di Ateneo per l'Educazione Permanente e a Distanza (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano) sul tema *Modelli didattici e comunicativi dell' e-learning: prospettive e scenari*.

nell'a.a. 2005/2006 ha organizzato due "Incontri formativi di didattica on line" ai quali hanno partecipato, tra gli altri, il prof. Piercesare Rivoltella, il prof. Edoardo Vineis, il prof. Paolo Ardizzone con relazioni sulle tematiche relative alle nuove pratiche della didattica *on line*

ha organizzato il convegno *Le nuove frontiere della didattica on line* ( 30 marzo 2006) i cui atti sono stati pubblicati per i tipi dell'Unipress Padova

Negli anni accademici 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 ha organizzato gli "Incontri culturali a Rponline" ai quali hanno partecipato i seguenti relatori:

2006/20007

prof. Gianluca Frenguelli (Università di Macerata)

prof.ssa Benedetta Baldi ( Università di Firenze)

prof. Louis Godard, consigliere per la Conservazione del patrimonio artistico della Presidenza della Repubblica italiana,

2007/2008

dott. Franco Del Campo, Presidente del Corecom Friuli Venezia Giulia

prof. Roberto Gusmani (Università di Udine)

2008/2009

prof. Maria Amalia D'Aronco, già prorettore dell'Ateneo di Udine,

prof. Maria Catricalà (Università di Roma tre)

dott. ssa Maria Augusta Marrosu (Prefetto della città di Gorizia)

2009/2010

Fabio Marri (Università di Bologna).

Ha coordinato negli anni diversi incontri seminari e tra i principali relatori intervenuti si segnalano:

Prof. Sabino Cassese, *Ordine giuridico globale ordinamenti nazionali* (Comune di Udine, Sala Aiace 23 novembre 2007)

Prof. Louis Godart, Consigliere per la Conservazione del patrimonio artistico della Presidenza della Repubblica (Sala convegni Fondazione CRUP, 23 luglio 2012)

Prof.ssa Nicoletta Maraschio (Presidente della Accademia della Crusca), *Il ruolo della Accademia nella comunicazione istituzionale* (Università di Udine 16 maggio 2013).

Nell'a.a. 2008/2009 ha organizzato il convegno su *L'e-learning e lo studente adulto nel panorama universitario italiano: esperienze e prospettive* (Gorizia, 20 novembre 2008).

Nell'a.a. 2010/2011 ha organizzato il Convegno promosso dalla Società italiana di Glottologia in collaborazione con le altre Società di discipline di scienze del linguaggio SLI, AITLA e DILLE a Perugia sul tema *la Valutazione della ricerca nelle discipline umanistiche* (Università per Stranieri di Perugia, 13-14 settembre 2012)

Nell' a.a. 2011/2012 ha organizzato il Seminario di presentazione del volume *Lingue e diritti umani* di Stefania Giannini e Stefania Scaglione (Udine, 12 giugno 2012, Sala Florio, Palazzo Florio).

Nell'ambito del Corso di Perfezionamento ha organizzato le seguenti Tavole rotonde e conferenze:

Tavola rotonda 25 giugno 2010 ***Destini e fortune dell'italiano nell'era della globalizzazione***

Massimo Vedovelli ( Rettore dell'Università per Stranieri di Siena)

Flavio Pressacco (Università di Udine)

Monica Barni (Università per Stranieri di Siena).

Conferenza 16 luglio 2010

*Lectio* di Alessandro Masi (Segretario Generale della Società "Dante Alighieri")

*Prospettive e ruolo della lingua italiana nel contesto internazionale*

Tavola rotonda 24 giugno 2011 ***Made in Italy. Nuovi spazi di attrattività per il sistema Italia***

Interventi:

Giuseppe Morandini (Presidente Cassa di Risparmio del Friuli Venezia Giulia - Istituto per il commercio estero, ICE)

*Ruolo dell'ICE nello sviluppo e nella promozione dei rapporti economici e commerciali con l'estero*

Giorgio Pressburger (già direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Budapest)

*Il ruolo degli Istituti Italiani di Cultura all'estero*

Giuseppe Napoli (Vicedirettore centrale Cultura, Sport, Relazioni Internazionali e Comunitarie Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia)  
*Il ruolo della Regione nei processi di internazionalizzazione*  
Flavio Pressacco (Università di Udine)  
*Valori, identità e competitività a Nord Est*

Conferenza 15 luglio 2011

*Lectio* di Piero Bassetti (Presidente Fondazione Globus et Locus, Milano), *Italianità e italicità: un nuovo soggetto nello scenario internazionale*

Tavola rotonda 22 giugno 2012 **L'italiano nel mercato globale delle lingue**

Massimo Vedovelli ( Rettore dell'Università per Stranieri di Siena)

Camilla Bettoni (Università degli Studi di Verona)

Monica Barni (Università per Stranieri di Siena)

Fabio Finotti (Direttore del Center for Italian Studies della University of Pennsylvania)

Presentazione di volumi:

Raffaella Bombi e Vincenzo Orioles: *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo a cura di Massimo Vedovelli* (Roma, Carocci, 2011)

Camilla Bettoni: *Nuovi valori dell'italianità nel mondo. Aspetti identitari e imprenditoriali* a cura di Raffaella Bombi e Vincenzo Orioles (Udine, Forum, 2011)

Tavola rotonda Abbazia di Rosazzo, 13 luglio 2012 **Identità culturali e identità dei luoghi. L'Abbazia quale veicolo per il rilancio culturale dl territorio: idee a confronto**

Interventi:

Fabio Finotti (Center for Italian Studies della University of Pennsylvania)

Gian Giacomo Martines (Direttore regionale per i beni culturali e paesaggistici del Friuli Venezia Giulia)

Sergio Di Giusto (Direttore della Fondazione Abbazia di Rosazzo/Curia Arcivescovile di Udine)

Alessandro Calligaris (Presidente regionale Confindustria Friuli Venezia Giulia)

Massimiliano Zamò (Presidente del Gruppo giovani imprenditori di Confindustria-Udine)

Conferenza 13 luglio 2012

*Lectio* di Fabio Finotti (Center for Italian Studies della University of Pennsylvania)

*La lingua italiana. Un valore identitario e culturale*

Tavola rotonda Castello di Villalta, 29 giugno 2013 **Tra globale e locale. Valorizzazione dei beni culturali e del territorio**

Sergio Gelmi di Caporiacco (Presidente del Consorzio per la salvaguardia dei Castelli storici del Friuli Venezia Giulia)

*Villalta e Consorzio Castelli*

Mauro Bertagnin (Presidente del Corso di laurea in Architettura, Università degli Studi di Udine)

*Il World Heritage Earthen Architecture Programme - UNESCO*

Ernesto Liesch (Istituto Studi Amministrazione Locale)

*Protocollo tra il Ministero per i Beni e le Attività Culturali, la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e il Consorzio per la salvaguardia dei Castelli storici del Friuli Venezia Giulia*

Massimiliano Zamò (Presidente dei Giovani industriali Confindustria Udine)

*La Casa Forte Nussi Deciani di Case di Manzano come esempio di intervento attivo*

Tavola rotonda Castello di Villalta, 21 giugno 2014 **Beni culturali e turismo in Friuli. Percorsi di conoscenza e professionalizzazione**

Simonetta Minguzzi (Coordinatore del Corso di Studi in Scienze e tecniche del Turismo culturale, Università di Udine)

Ernesto Liesch (Istituto Studi Amministrazione Locale)

Renzo Mattioni (Coordinatore territoriale della Accademia Italiana della Cucina)

Anna Frangipane (docente Corso di Studi in Architettura, Università di Udine)

*Le antiche case di Udine. Percorso aperto per la conoscenza della città storica*

## 2014

25-27 settembre Convegno su *LINGUE IN CONTATTO / CONTACT LINGUISTICS*. XLVIII CONGRESSO INTERNAZIONALE DI STUDI DELLA SOCIETÀ DI LINGUISTICA ITALIANA (SLI) , Udine, 25-27 settembre 2014. Gli Atti a cura di R. Bombi – V. Orioles, Roma, Bulzoni, 2016

## 2015

28 febbraio 2015 Convegno

*Italiani nel mondo. Una EXPO permanente della lingua e della cucina italiana*

in collaborazione con Accademia Italiana della Cucina (**Sala Convegni Roberto Gusmani ,  
Università di Udine**)

3 luglio 2015 Convegno

Milano, Expo, Italian Makers Village,

*Italiani nel mondo. Una EXPO permanente della lingua e della cucina italiana*

19/20 giugno 2015 Università di Udine,

Tavola rotonda, *Italiano nel mondo e italiano in Italia: convergenze parallele?*

3 ottobre 2015 Partecipazione Convegno della Accademia della Crusca “La Piazza delle lingue”

22-26 giugno 2015

Convegno Internazionale AATI - Università per stranieri di Siena

Sessione *Nutrire l'Italia: l'enogastronomia italiana come forma culturale*

Coordinatore: Raffaella Bombi

## 2016

5 febbraio 2016 Conferenza dott. Gian Antonio Stella, *L'eterna guerra alla burocrazia* (Sala Convegni Roberto Gusmani, Università di Udine)

19 febbraio 2016 Convegno *Comuniare la salute ai giovani. Percorsi di consapevolezza* (Sala Convegni Roberto Gusmani, Università di Udine)

9 maggio 2016 Convegno della Società Filologica Friulana Settimana di cultura friulana

Relazione R. Bombi: *Graziadio Isaia Ascoli precursore degli studi di interlinguistica*

18 luglio 2016 Conferenza prof. Louis Godart, *Italiano nel mondo. Un bene culturale da promuovere* (Sala Convegni Roberto Gusmani, Università di Udine)

## ATTIVITÀ DI CURA EDITORIALE E ATTIVITÀ REDAZIONALE

È componente della Redazione del periodico «Incontri Linguistici» a partire dal volume 11 (1988). In questo ruolo ho provveduto alla stesura di varie schede di cui all'elenco delle pubblicazioni nella rubrica “Schede bibliografiche”. Ho curato gli Indici del volume n. 20 di “Incontri Linguistici”.

È co-direttrice con Vincenzo Orioles della Serie "Valori identitari e imprenditorialità" , a cura di R. Bombi- V. Orioles , Udine, Casa editrice Forum.

Fa parte del Collegio dei Revisori della Rivista *Je-LKS. Journal of e-learning ad Knowledge Society* , rivista della Società Italiana di E-learning.

È stata fino all'ultimo volume (n.16) componente della Redazione del periodico "Plurilinguismo. Contatti di lingue e culture" a partire dal volume 6, rivista del Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università degli Studi di Udine.

Ha curato la pubblicazione del volume «Lingue speciali e interferenza, Atti del convegno seminariale, Udine 16-17 maggio 1994, a cura di R. Bombi» (Roma, Il Calamo, 1995), 316 pp.

Ha curato, assieme ai colleghi della sede udinese, la pubblicazione del lavoro in onore di Roberto Gusmani *Itinerari linguistici*. Scritti raccolti in occasione del 60° compleanno (Alessandria, dell'Orso, 1995), contribuendo anche alla stesura dell' "Indice dei soggetti e delle forme".

Ha curato la pubblicazione del volume *Ethnos e comunità linguistica. Un confronto metodologico interdisciplinare. Ethnicity and Language Community: An Interdisciplinary and Methodological Comparison*. Atti del Convegno Internazionale organizzato dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Udine, 5-7 dicembre 1996, a cura di Raffaella Bombi e Giorgio Graffi (Udine, Forum, 1998).

Ha curato la pubblicazione del volume *Parallela 10. Sguardi reciproci. Vicende linguistiche e culturali dell'area italoфона e germanofona*. Atti del Decimo incontro italo-austriaco dei linguisti. Akten des X. Österreichischen-italienischen Linguistentreffens (Gorizia, 30-31 maggio – Udine 1 giugno 2002), a cura di RAFFAELLA BOMBI e FABIANA FUSCO, Udine, Forum, 2003.

Ha curato la pubblicazione degli Atti del Convegno internazionale del Centro Internazionale sul plurilinguismo *Città plurilingui: Lingue e culture a confronto in situazioni urbane. Multilingual Cities. Perspectives and Insights on Languages and Cultures in Urban Areas* organizzato dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine (Udine, 5-7 dicembre 2002), a cura di R. BOMBI e F. FUSCO, Udine, Forum, 2004.

Ha curato la pubblicazione della miscelanea *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, a cura di R. Bombi, G. Cifoletti, F. Fusco, L. Innocente, V. Orioles, in Alessandra, dell'Orso, 2012

Ha curato la pubblicazione degli Atti del X Convegno annuale dell'AITLA (Associazione italiana di Linguistica applicata), *Lingue e culture in contatto* (Bolzano, 18-19 febbraio 2010)

Ha curato la pubblicazione degli Atti del Convegno *Lingue e culture in contatto. In memoria di Roberto Gusmani*. Atti del 10° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (Bolzano 18-19 febbraio 2010), a cura di Raffaella Bombi, Mari D'Agostino, Silvia Dal Negro, Rita Franceschini, Perugia, Guerra edizioni, 2011, pp. 11-26

Ha curato la pubblicazione del volume *150 anni. L'identità linguistica italiana*. XXXVI Convegno della Società Italiana di Glottologia (Udine, 27-29 ottobre 2011)

Ha curato la pubblicazione degli Atti del Convegno *L'e-learning e gli studenti adulti nel panorama universitario italiano. Esperienze e prospettive* (Gorizia, 20 novembre 2008) Casa Editrice Unipress, Padova, 2011.

## **ATTIVITA' SCIENTIFICA**

I principali filoni di ricerca prescelti sono: a) linguistica del contatto, plurilinguismo, b) metalinguaggio della linguistica c) italiano nel mondo d) comunicazione e lingue speciali.

- L'attività di ricerca si è svolta principalmente nel campo dell'*interferenza linguistica* cui ho sempre rivolto un interesse privilegiato proponendomi ad un tempo l'analisi delle principali tipologie dei fenomeni di linguistica del contatto e dei riflessi dei contatti interlinguistici sulle strutture della lingua replica. A questo tema ho dedicato una serie di contributi in cui mi sono proposta, come finalità generale, l'approfondimento di natura, meccanismo e aspetti tipologici dei fenomeni di 'languages in contact' e, come obiettivo particolare, l'indagine delle manifestazioni storiche di tali processi, quali si presentano in determinate tradizioni linguistiche. L'analisi è stata prevalentemente condotta su materiali lessicali italiani modellati sull'inglese indagati non tanto con finalità lessicografiche quanto allo scopo di verificare i criteri classificatori utilizzati in sede interlinguistica.

C'è poi un altro aspetto della complessità dei rapporti interlinguistici anglo-italiani dal quale non si può prescindere ovvero quello degli effetti strutturali dell'interferenza ai vari livelli di analisi con particolare riguardo per i riflessi sul processo di rinnovamento dell'italiano contemporaneo, una "lingua in movimento" che, al pari delle altre lingue europee, procede da una parte verso una riconfigurazione del proprio standard e dall'altra verso la accettazione e l'utilizzo di forestierismi che si diffondono agevolmente in particolare attraverso le lingue speciali e che costituiscono anche uno dei fattori del mutamento linguistico in grado di produrre risultati al di là del livello esclusivamente lessicale per investire il campo, ad esempio, della formazione della parola.

In una serie di lavori vengono affrontati aspetti legati a questi processi di rinnovamento dell'italiano contemporaneo in cui vengono sottoposte ad analisi alcune particolari espressioni anche se l'attenzione è stata rivolta alla analisi di alcuni innovativi processi di *Wortbildung* tra cui il *blend* formazioni che conoscono una crescente rilevanza nell'economia dei processi di formazione della parola. Lo spazio occupato da tali strutture genera infatti dei visibili effetti sistemici producendo innanzitutto una riorganizzazione della 'forma interna' della lingua volta per volta chiamata in causa.

- Mi sono occupata di teoria e pratica della traduzione, filone di ricerca che rappresenta lo sviluppo di precedenti interessi coltivati durante il mio processo formativo universitario e che è stato argomento della mia tesi di laurea; a tale ambito di ricerca appartiene il contributo che analizza la tecnica dell' "arricchimento linguistico" esemplificato su alcune traduzioni italiane delle novelle di E.A.Poe. Nell'ambito delle attività di ricerca del Centro Internazionale sul Plurilinguismo, faccio parte del progetto di ricerca intitolato *Plurilinguismo letterario*: in questo ambito sono promosse indagini relative ai temi che si collocano sul terreno specifico del plurilinguismo letterario. Ho completato in questo settore una ricerca ricca di risvolti teorici e metodologici sui problemi della traduzione di un testo plurilingue quale *Pygmalion* di George Bernard Shaw. L'analisi è stata svolta attraverso il confronto sistematico fra l'originale inglese, che utilizza due varietà linguistiche, lo *standard English* e il *cockney*, e tre traduzioni italiane scelte sia per la loro dislocazione in un arco di tempo ampio sia in quanto testimonianza di procedimenti traduttivi diversi.

- Nel tempo si è andata costituendo in ambito italiano una forte attenzione nei confronti del metalinguaggio da parte dei ricercatori che hanno operato all' interno dei progetti di rilevanza nazionale. Come naturale evoluzione degli interessi sopra menzionati, si è delineata infatti la prospettiva di condurre indagini di taglio più spiccatamente terminologico e in particolare tale attività si è svolta nel Progetto Prin 2009 sul tema *Metalinguaggio della linguistica. Modelli e applicazioni* (responsabile nazionale del progetto prof. Orioles - Università di Udine).

L'obiettivo è quello della ricognizione di categorie legate alla fenomenologia del plurilinguismo e dell'ordinamento del relativo quadro terminologico; ho pertanto proceduto alla delineazione rigorosa degli oggetti di studio pertinenti alle lingue in contatto, al plurilinguismo e alla variazionistica con l'obiettivo di individuare i tecnicismi e di condurre sistematiche attività di categorizzazione dei costrutti attraverso la redazione di schede critiche che ne fissino la valenza e il loro statuto.

L'interesse per il metalinguaggio mi ha portato a occuparmi della metalingua della linguistica con particolare riguardo per gli aspetti della morfologia minore, delle abbreviazioni nonché dei dispositivi terminologici dell'ecolinguistica e della obsolescenza linguistica.

- Un altro tema al quale ha rivolto l'attenzione è quello dell'italiano nel mondo e dei nuovi valori dell'italiano, dell'italianità e dell'italicità.

Il tema è stato oggetto di ricerche nell'ambito del Progetto di eccellenza FIRB del Ministero dell'Università e della Ricerca dal titolo "*Perdita, mantenimento e recupero dello spazio*

*linguistico e culturale nella II e III generazione di emigrati italiani nel mondo: lingua, lingue, identità. La lingua e cultura italiana come valore e patrimonio per nuove professionalità nelle comunità emigrate*” (FIRB 2009-2012), coordinato a livello nazionale dal prof. Massimo Vedovelli, Rettore dell’Università per Stranieri di Siena, e, a livello locale, dal prof. Vincenzo Orioles . Si tratta di una nuova linea di ricerca nell’ambito della quale ho anche progettato e diretto le prime 6 edizioni del *Corso di Perfezionamento* dal titolo *Valori identitari e imprenditorialità* (annualità 2010, 2011, 2012 e 2013, 2014 e ora sto portando avanti l’annualità 2015). Il Corso, che era espressamente previsto nell’ambito del progetto di ricerca, è centrato sulla analisi della posizione dell’italiano nel mercato mondiale delle lingue con particolare attenzione per il ruolo degli emigrati italiani all’estero. Per queste persone infatti le questioni si pongono, nello scenario europeo e mondiale, nei termini di come vivere e gestire i processi di perdita, di mantenimento, di recupero dello spazio linguistico italiano in contatto con quello delle altre lingue e culture.

In particolare l’unità di ricerca locale si era posta come finalità quella di favorire la conoscenza del quadro geolinguistico, sociolinguistico e plurilingue del Friuli, di contribuire alla diffusione di un’immagine nuova del Friuli e di stimolare l’interesse per lo sviluppo di eventuali progetti di collaborazione in campo economico, scientifico e culturale. Il *Corso di perfezionamento*, che si svolge sia in modalità on line che in presenza, è rivolto ai giovani di II e III generazione di emigrati friulani che vivono nei Paesi dell’America del Sud (i paesi di provenienza sono Argentina e Brasile) dove si sono nel tempo costituite comunità che hanno mantenuto saldi i legami con i luoghi di origine. Mentre in genere le prime generazioni di immigrati risultano compiutamente integrate, le giovani generazioni, a partire dagli anni Settanta, hanno manifestato una forte propensione a rinsaldare i legami con le proprie radici. È proprio a questa aspirazione che guarda il progetto nel suo insieme; il Corso, in modo specifico, mira a favorire e consolidare l’impulso identitario sviluppando nello stesso tempo una cultura aperta alla innovazione e all’imprenditorialità con l’obiettivo di costruire un *know how* spendibile al ritorno nel paese di provenienza.

- L’interlinguistica inoltre ben si inserisce nella cornice del plurilinguismo e della variabilità delle lingue. In questo settore di ricerca mi sono dedicata allo studio delle *lingue speciali*, particolarmente ricche di innovativi moduli formativi e di neoformazioni esogene che spesso hanno una ricaduta anche sul patrimonio lessicale e morfosintattico della lingua comune. Ho pubblicato lavori sulla lingua speciale della *moda*, dell’*informatica* e dell’*e-learning*; particolare attenzione è stata rivolta alla lingua della televisione e alla lingua speciale della *politica* e della *crisi* economico-finanziaria e della gastronomia.

Particolare attenzione è stata poi rivolta in questi ultimi due anni alla lingua speciale della comunicazione istituzionale oggetto di una serie di lavori scientifici e di attività formativa nell’ambito dei tre Corsi di Aggiornamento professionale in “Comunicazione istituzionale e internazionale” finanziati dall’Inps e organizzati all’Ateneo di Udine in partnership con la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, il Tribunale di Pordenone e il Tribunale di Udine, il Comune di Udine, di Pordenone, di Palmanova, di Latisana, la ASS 4 Medio Friuli e nel recente corso di Aggiornamento “Per una P.A. aperta, trasparente, accessibile” ( a.a. 2105/2016).

Raffaella Bombi

